

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА СЛОВ С АУДИОВИЗУАЛЬНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ *HÖREN* И *SEHEN* И ИХ ИНВЕНТАРИЗАЦИЯ

Понимание лексики как системы нашло свое практическое воплощение в исследовании различных лексико-семантических парадигм, семантических полей, лексико-семантических групп (ЛСГ), синонимических рядов, т.е. достаточно однородных по своей природе феноменов, явлений, разграничение которых описывается в работах многих лингвистов. В отечественном и зарубежном языкознании проблеме лексической системности и в частности лексической синонимии уделялось и уделяется огромное значение [2, 322; 8, 67; 9, 219-226; 11, 280].

В последние годы имели место серьезные попытки решить наиболее спорные и сложные вопросы, связанные с проблемой изучения парадигматических отношений в лексике (инвентаризация различных ЛСГ, изучение семантической эквивалентности). Однако, если изучению парадигматических связей ЛСГ прилагательных и существительных уделяется значительное внимание, то глаголы намного реже подвергаются такому исследованию, хотя они и составляют значительную часть всего лексического состава языка. Попытки анализа лексико-семантических групп глаголов на материале современного русского языка были сделаны А.А.Кретовым, В.В.Сватко и Г.В.Степановой [4, 97-103; 7, 84-90; 10, 17-28]. Среди различных групп глаголов современного немецкого языка были исследованы глаголы движения и проведена их инвентаризация [3, 51-59]. ЛСГ глаголов визуального и аудитивного восприятия в немецком языке исследована недостаточно, особенно в диахроническом плане. В имеющихся работах представлен анализ тех или иных глаголов аудиовизуального восприятия, однако они не рассматриваются в развитии, их первоначальная мотивировка освещена недостаточно полно [20, 447].

Инвентаризации, смысл которой состоит в описании и анализе неравноправного положения различных компонентов, образующих некое множество, уделяется много внимания в современной семасиологии. Идея инвентаризации, а именно выделение состава ЛСГ, нашла свое воплощение в современной немецкой лексикографии.

Детальное описание многогранности ЛСГ в языке является самым простым и экономным путем описания лексико-семантической системы языка. Нельзя не согласиться с Л.В.Быстровой, которая пишет, что «дальнейшее изучение лексики как системы требует детальной разработки всех связанных с этим процедурно-методических приемов, одним из важнейших среди которых является уже самый первый этап – выделение, т.е. инвентаризация, группы» [1].

В современном языкознании выделяются три наиболее известных метода инвентаризации лексических единиц: психофизиологический, психолингвистический и лингвистический. Для последнего материалом служат лексикографические источники. В основу нашего исследования положен лингвистический подход.

Целью нашей статьи является проведение инвентаризации слов со значением *sehen* 'видеть' и *hören* 'слышать' в современном немецком языке.

Выбор объекта анализа обусловлен тем, что глаголы *sehen* 'видеть' и *hören* 'слышать' употребляются в текстах различной тематики и различных стилей, и принадлежат к высокочастотным лексическим единицам. Глаголы со значением 'видеть' и 'слышать' можно встретить в художественной прозе, а также в разговорной речи.

Согласно традиционному методу инвентаризация лексико-семантической группы строится на основе общности семантических компонентов, которые выделяются при рассмотрении словарных пояснений с помощью метода компонентного анализа. Для инвентаризации лексико-семантической группы слов со значением 'видеть' и 'слышать' (1) была выделена доминанта группы (слово-идентификатор), (2) составлен предварительный список на основе одноязычных словарей, (3) выявлен основной состав группы, (4) сформирован периферийный (второстепенный) состав группы.

Рассмотрим глаголы со значением 'видеть' и 'слышать' в современном немецком языке.

Для выделения глаголов со значением 'видеть' и 'слышать' использованы специальные лексиконы, тезаурус (Dornseif, F. [13]), словари синонимов и антонимов (Schemann [17], Duden [14], Bertelsmann [21]). Из указанных словарей были выписаны все синонимы исследуемых глаголов. В результате получено большое количество лексических единиц семантической области 'видеть' и 'слышать', для анализа взяты только глаголы.

На основе морфологического критерия (словообразовательное ограничение) были выбраны простые по форме глаголы. Под простыми глаголами понимаются словарные единицы, состоящие из глагольной корневой основы и окончания. Ограничение именно этой формой глаголов обусловлено прежде всего тем, что приставки только дополняют компонент «направление», «аспектность» или совсем изменяют значение слова-основы.

При вычленении однородной группы исследуемого материала требуется придерживаться определенных условий, которые включают в себя:

- синхроничный подход к отбираемым для анализа единицам (так как исследуется современный немецкий язык, были исключены вышедшие из употребления лексические единицы, которые обозначаются в толковых словарях современного немецкого языка как устаревшие);

- территориальный подход (материалом исследования был современный немецкий язык, являющийся официальным языком ФРГ и не ограниченный определенными регионами, землями, т.е. во внимание не брались диалектизмы);

- функциональный подход (исследовались слова литературного и нейтрально разговорного стиля немецкого языка).

В результате вышеописанных операций получены предварительные списки глаголов со значением 'видеть' и 'слышать'. В списки попали как отдельные однозначные лексемы, так и лексико-семантические варианты многозначных глаголов.

Из словарей выписаны все значения синонимов глаголов 'видеть' и 'слышать'. Инвентаризация их выполнялась по методике, предложенной Л.В.Быстровой, М.Д.Капатруком и В.В.Левицким [1, 75-78]. Для выделения веса компонентов в толковании использованы формулы:

$$(1) W = \frac{(n+1) - r}{n} \text{ и}$$

$$(2) W_{cp} = \frac{W_1 + W_2 + \dots + W_n}{n}$$

где W- вес компонента, n- количество компонентов толкования, r- ранг компонента, W_{cp} — средний вес компонента, $W_{1, 2, \dots, n}$ — вес компонента в первом, втором, n-ом словаре; n- количество словарей.

С помощью формулы (1) был выделен вес компонента в каждом из слов полученного предварительного списка [5, 155].

В данном исследовании использовано пять репрезентативных словарей современного немецкого языка (Duden (W_1), Wahrig (W_2), Kempcke (W_3), Langenscheid (W_4), Klappenbach, Steinitz (W_5)), средний вес компонента вычислялся по формуле (2). Полученные данные представлены в таблице 1 и 2.

Таблица 1
Вес компонентов в смысловой структуре доминанты в ЛСГ глаголов визуального восприятия

	W_1	W_2	W_3	W_4	W_5	W_{cp}
blicken	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
betrachten	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
sehen	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
schauen	1,0	1,0	1,0	0,75	1,0	0,95
besichtigen	1,0	1,0	1,0	1,0	-	0,8
erkennen	1,0	1,0	1,0	1,0	-	0,8
gucken	1,0	1,0	1,0	1,0	-	0,8
sichten	1,0	1,0	1,0	1,0	-	0,8
starren	1,0	1,0	1,0	1,0	-	0,8
spähen	0,5	1,0	1,0	1,0	-	0,7
äugen	1,0	1,0	-	-	1,0	0,6
bemerken	-	1,0	1,0	1,0	-	0,6
kieken	1,0	-	-	1,0	1,0	0,6
luchsen	1,0	1,0	-	-	1,0	0,6
äugeln	1,0	1,0	-	-	1,0	0,6
mustern	1,0	0,66	-	-	1,0	0,53
wahrnehmen	-	0,66	1,0	1,0	-	0,53
linsen	-	1,0	-	-	1,0	0,4
lunzen	-	1,0	-	-	1,0	0,4
perzipieren	1,0	1,0	-	-	-	0,4
spicken	1,0	1,0	-	-	-	0,4
lügen	1,0	1,0	-	-	-	0,4
gewahren	1,0	-	0,5	-	-	0,3
empfangen	0,8	-	0,33	0,25	-	0,27
schielen	-	-	0,5	0,66	-	0,23
beobachten	1,0	-	-	-	-	0,2
finden	-	-	-	1,0	-	0,2
fixieren	0,25	0,33	-	0,5	-	0,2
merken	-	-	-	1,0	-	0,2
gaffen	-	-	-	0,5	-	0,1
unterscheiden	0,25	-	0,33	-	-	0,1
peilen	0,33	-	-	-	-	0,06

После того, как был сформирован исходный список глаголов ЛСГ «видеть», вычислен вес компонентов в смысловой структуре доминанты в подгруппе «слышать».

Таблица 2
Вес компонентов в смысловой структуре доминанты в ЛСГ глаголов аудитивного восприятия

	W_1	W_2	W_3	W_4	W_5	W_{cp}
hören	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
horchen	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
lauschen	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
verstehen	1,0	-	1,0	0,86	1,0	0,77
vernehmen	1,0	1,0	0,5	0,66	0,5	0,73
wahrnehmen	-	0,66	1,0	1,0	-	0,53
folgen	1,0	-	-	0,85	-	0,37
empfangen	0,8	-	0,23	0,25	-	0,27
erfahren	-	-	0,1	-	-	0,2

Выделение среднего веса компонента служит критерием, который позволяет не интуитивно, а строго формализованно уточнить состав ЛСГ путем отбора элементов, семантически наиболее тесно связанных с ее доминантой.

Результаты этой операции (см. табл. 1 и 2) позволяют поделить исходный список на три группы в зависимости от величины W_{cp} , т.е. от силы семантической связи каждого слова, которое рассматривается:

1) Слова с весом 0,8 и выше (в работе Быстровой Л.В. [1] нижней пороговой величиной для вхождения в ядро взято 0,5. В нашем исследовании для большей определенности семантического поля в качестве порога выбрана величина 0,8):

К этой группе относятся глаголы *blicken* (1,0), *betrachten* (1,0), *sehen* (1,0), *schauen* (0,95), *besichtigen* (0,8), *erkennen* (0,8), *gucken* (0,8), *sichten* (0,8), *starren* (0,8). Они описывают основное значение доминанты *sehen*, теснее остальных слов исходного списка связаны с понятием 'видеть', и, кроме того, компонент *sehen* назван в их толковании в пяти или четырех словарях. Для обозначения такого рода группы слов в работе указанных авторов [1] используется понятие "ядро ЛСГ".

2) Слова с весом от 0,5 до 0,8:

К этой группе относятся глаголы *spähen* (0,7), *äugen* (0,6), *bemerken* (0,6), *kieken* (0,6), *luchsen* (0,6), *äugeln* (0,6), *mustern* (0,53), *wahrnehmen* (0,53). Эти слова входят в основной состав ЛСГ.

3) К третьей группе относятся глаголы, вес которых не превышает 0,5: *linsen* (0,4), *lunzen* (0,4), *perzipieren* (0,4), *spicken* (0,4), *lugen* (0,4), *gewahren* (0,3), *empfangen* (0,27), *schielen* (0,23), *beobachten* (0,2), *finden* (0,2), *fixieren* (0,2), *merken* (0,2), *gaffen* (0,1), *unterscheiden* (0,1), *peilen* (0,06). Эти слова описывают периферийные значения доминанты *sehen*.

Аналогичным образом при помощи словарей, которые использовались для инвентаризации подгруппы «слышать», был составлен исходный список и определена степень участия доминанты *hören* в толковании каждого слова, которое к нему относится (см. табл. 2).

1) К первой группе принадлежат глаголы *hören* (1,0), *horchen* (1,0), *lauschen* (1,0). Они составляют ядро ЛСГ слов со значением ‘слышать’. Компонент *hören* назван в их толковании в пяти словарях.

2) Слова с весом от 0,5 до 0,8:

Сюда относятся глаголы *verstehen* (0,77), *vernehmen* (0,73), *wahrnehmen* (0,53).

3) К третьей группе принадлежат глаголы с весом ниже 0,5: *folgen* (0,37), *empfangen* (0,27), *erfahren* (0,2).

В результате нашего исследования были выявлены две общие лексемы у глаголов аудиовизуального восприятия: *wahrnehmen* (0,53) и *empfangen* (0,27) (табл. 1 и 2). Исследователи считают, что глаголы *sehen* и *hören* восходят к одному общему корню: и.-е. **seku* означало ‘видеть, замечать, показывать’ и и.-е. **keu(s)* — ‘слушать, обращать внимание, замечать, видеть’ [15, 839]. Эти глаголы, кроме прочих смыслов, имели общее значение ‘видеть’. Они семантически родственны, едины, предполагается, что по своей природе они синкретичны [6, 94-106].

В результате проведенной инвентаризации с использованием статистического метода была выделена ЛСГ глаголов визуального и аудитивного восприятия. Проведенное исследование подтверждает, что ЛСГ — это группа слов, которые синонимично связаны с основным значением доминанты или с одним из значений доминанты и имеют сильную семантическую связь с ее основным значением.

ЛИТЕРАТУРА

1. Быстрова Л.В., Капатрук Н.Д., Левицкий В.В. К вопросу о принципах и методах выделения лексико-семантической группы слов // Филол. науки. — 1980. — № 6. — С. 75-78.
2. Звегинцев В.А. Семасиология. — М.: изд-во МГУ, 1957. — 322 с.
3. Кійко Ю. Інвентаризація лексико-семантичної групи дієслів нересування в сучасній німецькій мові // Науковий вісник Чернівецького ун-ту: Зб. наук. праць. — 2000. — Вип. 98: Германська філологія. — С. 51-59
4. Кретов А.А. О семантической классификации употреблений глагола “глядеть” // Классы глаголов в функциональном аспекте. — Свердловск, 1986. — С. 97-103.
5. Левицкий В.В. Статистическое изучение лексической семантики. — К.: УМК ВО, 1989. — 155 с.
6. Левицкий В.В. Семантический синкретизм в индоевропейском и германском // Вопросы языкознания. — 2001. — № 4. — С. 94-106.
7. Сватко В.В. Лексико-семантическая группа глаголов чувственного восприятия // Рус. языкознание. — 1986. — Вып. 13. — С. 84-90.
8. Силян В.Л. Структура и семантика слов. — Днепропетровск: Изд-во ДГУ, 1989. — 67 с.
9. Смолина К.П. Лексико-семантическая группа и синонимический ряд как конкретная манифестация системности в лексике // Язык: система и функционирование. — М.: Наука, 1988. — С. 219-226.
10. Степанова Г.В. Лексико-семантическая группа глаголов понимания // Вопросы семантики. — Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1974. — Вып. 1. — С. 17-28.
11. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики: На материале русского языка. — М.: Наука, 1973. — 280 с.
12. Duden. Deutsches Universalwörterbuch A-Z. — 3., neu bearb. u. erweit. Aufl. — Mannheim, Leipzig, Zürich: Dudenverlag, 1996 — 1816 S.
13. Dornseif F. Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen 7., Unveränd. Aufl., — Berlin, 1970. — 922 S.
14. Duden. Sinn- und Sachverwandte Wörter. Bd. 8. — Mannheim: Dudenverlag, 1997. — 858 S.
15. Duden. Etymologie. Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache. Bd. 7 — Mannheim Dudenverlag, 1989. — 839 S.
16. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache in 6 Bänden / Hrsg. von R. Klappenbach und W. Steinitz. — 2 / durchgesehene Aufl. — Berlin: Akademie-verlag, 1965-1977. — 4579 S.
17. Pons. Synonymwörterbuch der deutschen Redensarten / Prof. Hans Schemann. — Stuttgart-Dresden, 1992. — 460 S.
18. Pokorny Y. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. — Bern, 1949. — 960 S.
19. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch, Verlagsgruppe Bertelsmann GmbH, 1986. — 1493 S.
20. Robering K. Die deutschen Verben des Sehens. Eine semantische Analyse. Kümmerle Verlag Göppingen, 1985. — 447 S.
21. Bertelsmann. Synonymwörterbuch. — Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, Gütersloh/München, 2000. — 711 S.